

Journals

No. 99

Thursday, November 7, 1996

10:00 a.m.

Journaux

N^o 99

Le jeudi 7 novembre 1996

10h00

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) No. 352-0922 concerning the Canadian Coast Guard. — Sessional Paper No. 8545-352-114;
- (2) No. 352-1017 concerning Canada's railways. — Sessional Paper No. 8545-352-115;
- (3) No. 352-1107 concerning sexual orientation. — Sessional Paper No. 8545-352-45K;
- (4) No. 352-1108 concerning the appointment of justices. — Sessional Paper No. 8545-352-109B;
- (5) Nos. 352-1112 and 352-1113 concerning impaired driving. — Sessional Paper No. 8545-352-73K.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)(Atlantic Canada Opportunities Agency)), Bill C-67, An Act to amend the Competition Act and another Act in consequence, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. Patry (Pierrefonds — Dollard), Bill C-347, An Act to change the names of certain electoral districts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n^o 352-0922 au sujet de la Garde côtière canadienne. — Document parlementaire n^o 8545-352-114;
- 2) n^o 352-1017 au sujet des chemins de fer du Canada. — Document parlementaire n^o 8545-352-115;
- 3) n^o 352-1107 au sujet de l'orientation sexuelle. — Document parlementaire n^o 8545-352-45K;
- 4) n^o 352-1108 au sujet de la nomination des juges. — Document parlementaire n^o 8545-352-109B;
- 5) n^{os} 352-1112 et 352-1113 au sujet de la conduite avec facultés affaiblies. — Document parlementaire n^o 8545-352-73K.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants)(Agence de promotion économique du Canada atlantique)), le projet de loi C-67, Loi modifiant la Loi sur la concurrence et une autre loi en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. Patry (Pierrefonds — Dollard), le projet de loi C-347, Loi visant à changer le nom de certaines circonscriptions électorales, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding Standing Order 54(1), the following motion be carried on the Order Paper under “Motions (Routine Proceedings)” in the name of Mr. Milliken (Kingston and the Islands):

That, in relation to the Orders of Reference adopted by the Senate on March 21, 1996, and on June 19, 1996, and by the House of Commons on March 12, 1996, and June 19, 1996, the reporting date of the Special Joint Committee on a Code of Conduct be extended to Friday, December 13, 1996;

That, if the House of Commons is not sitting when the final report of the Committee is completed, the report be deposited with the Clerk of the House of Commons and shall thereupon be deemed to have been presented to the House of Commons; and

That a message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for these purposes.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. O’Brien (London — Middlesex), one concerning sexual orientation (No. 352–1237) and one concerning taxes on books (No. 352–1238).

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Sheridan (Saskatoon — Humboldt), seconded by Mr. Bélanger (Ottawa — Vanier), — That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Roméo A. LeBlanc, a Member of the Queen’s Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty’s most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Sheridan (Saskatoon — Humboldt), seconded by Mr. Bélanger (Ottawa — Vanier).

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant l’article 54(1) du Règlement, la motion dont le texte suit soit inscrite au Feuilleton, sous la rubrique «Motions (Affaires courantes)», au nom de M. Milliken (Kingston et les Îles):

Que, en relation avec les ordres de renvoi adoptés par le Sénat le 21 mars 1996 et le 19 juin 1996 et par la Chambre des communes le 12 mars 1996 et le 19 juin 1996, la date limite à laquelle le Comité mixte spécial sur un code de conduite doit faire rapport soit reportée au vendredi 13 décembre 1996;

Que si la Chambre des communes ne siège pas lorsque le rapport final du Comité est terminé, le rapport puisse être déposé auprès du Greffier de la Chambre des communes et qu’il soit considéré comme ayant été présenté à cette Chambre; et

Qu’un message soit envoyé au Sénat le priant de se joindre à la Chambre pour les fins susmentionnées.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l’article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. O’Brien (London — Middlesex), une au sujet de l’orientation sexuelle (n° 352–1237) et une au sujet des taxes sur les livres (n° 352–1238).

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l’étude de la motion de M^{me} Sheridan (Saskatoon — Humboldt), appuyée par M. Bélanger (Ottawa — Vanier), — Que l’Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

À Son Excellence le très honorable Roméo A. LeBlanc, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l’Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l’Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU’IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d’agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu’Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l’article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l’article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l’étude de la motion de M^{me} Sheridan (Saskatoon — Humboldt), appuyée par M. Bélanger (Ottawa — Vanier).

The debate continued.

Le débat se poursuit.

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-54, An Act to amend the Foreign Extraterritorial Measures Act, without amendment.

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-42, An Act to amend the Judges Act and to make consequential amendments to another Act, with the following amendments:

1. Page 1, preamble: Strike out line 1 and substitute the following:

“WHEREAS the Canadian Judicial Council has been consulted with respect to certain provisions of this Act, particularly section 5, and agrees with the purpose of section 5;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and”

2. Pages 4 and 5, clause 5: Strike out lines 11 to 45 on page 4 and lines 1 to 35 on page 5 and substitute the following:

“56.1 (1) Notwithstanding section 55, Madam Justice Louise Arbour of the Ontario Court of Appeal is authorized to take a leave from her judicial duties to serve as Prosecutor of the International Tribunal for the Prosecution of Persons Responsible for Serious Violations of International Humanitarian Law Committed in the Territory of the Former Yugoslavia and of the International Tribunal for Rwanda.

(2) Madam Justice Louise Arbour may receive moving or transportation expenses and reasonable travel and other expenses, in connection with her service as Prosecutor, from the United Nations.

(3) Madam Justice Louise Arbour may elect to take a leave of absence without pay for the purpose described in subsection (1), in which case she is not entitled to receive any salary or allowances under this Act for the duration of the leave, but may receive remuneration from the United Nations for her service as Prosecutor.

(4) If Madam Justice Louise Arbour elects to take a leave of absence without pay under subsection (3), she shall not continue the contributions required by section 50 for the duration of the leave and that section does not apply to her for the duration of the leave, which duration shall not be counted as time during which she held judicial office for the purposes of sections 28, 29 and 42.

(5) For the purposes of subsections 44(1) and (2), section 46.1 and subsection 47(3), if Madam Justice Louise Arbour dies while on a leave of absence without pay, she is deemed to be in receipt at the time of death of the salary that she would have been receiving if she had not been absent on leave without pay.”

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet des messages à la Chambre des communes comme suit:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur les mesures extraterritoriales étrangères, sans amendement.

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur les juges et une autre loi en conséquence, avec les amendements suivants:

1. Page 1, article 1: Remplacer la ligne 1 par ce qui suit:

«Attendu que le Conseil canadien de la magistrature a été consulté sur certaines dispositions de la présente loi, notamment l'article 5, et est d'accord sur l'objet de cet article,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente—»

2. Pages 4 et 5, article 5: Remplacer les lignes 12 à 43, page 4, et lignes 1 à 26, par ce qui suit:

«56.1 (1) Par dérogation à l'article 55, madame la juge Louise Arbour, de la Cour d'appel de l'Ontario, est autorisée à exercer les fonctions de procureur du Tribunal international chargé de poursuivre les personnes présumées responsables de violations graves du droit international humanitaire commises sur le territoire de l'ex-Yougoslavie et du Tribunal international pour le Rwanda.

(2) Elle peut être indemnisée, dans le cadre de ses fonctions de procureur, de ses frais de transport et des frais de séjour et autres frais raisonnables par les Nations Unies.

(3) Elle peut choisir de prendre un congé non rémunéré pour exercer ses fonctions de procureur, auquel cas elle n'a pas droit au traitement et aux indemnités prévus par la présente loi pendant la durée de son congé; toutefois, elle a le droit d'être rémunérée par les Nations Unies.

(4) Si elle choisit de prendre un congé non rémunéré, elle ne peut pas continuer de verser la cotisation prévue à l'article 50 pendant la durée de son congé; cet article ne lui est pas alors applicable et il n'est pas tenu compte de la durée de son congé pour déterminer, dans le cadre des articles 28, 29 et 42, la durée d'exercice de ses fonctions judiciaires.

(5) Pour l'application des paragraphes 44(1) et (2), de l'article 46.1 et du paragraphe 47(3), en cas de décès de madame la juge Louise Arbour au cours de son congé non rémunéré, elle est réputée recevoir, au moment du décès, un traitement égal à celui qu'elle aurait reçu en l'absence du congé.»

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Report of the National Film Board, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1996, pursuant to the National Film Act, R. S. 1985, c. N-8, sbs. 20(2). — Sessional Paper No. 8560-352-189. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Summaries of the Corporate Plan for the period 1995-96 to 1999-2000 and of the Operating and Capital Budget for 1995-96 of the Canadian Museum of Nature, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-352-856. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Summaries of the Corporate Plan for the period 1996-97 to 2000-01 and of the Operating and Capital Budget for 1996-97 of the Canadian Museum of Nature, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-352-856A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Summaries of the Corporate Plan for the period 1996-97 to 2000-01 and of the Operating and Capital Budgets for 1996-97 of the Canadian Museum of Civilization Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-352-858. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Report of the Canadian Dairy Commission, together with the Auditor General's Report, for the year ended July 31, 1996, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-352-90. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

ADJOURNMENT

At 6:31 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport de l'Office national du film, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur le cinéma, L. R. 1985, ch. N-8, par. 20(2). — Document parlementaire n° 8560-352-189. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Sommaires du plan d'entreprise pour la période allant de 1995-1996 à 1999-2000 et du budget d'exploitation et d'immobilisation de 1995-1996 du Musée canadien de la nature, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-352-856. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Sommaires du plan d'entreprise pour la période allant de 1996-1997 à 2000-2001 et du budget d'exploitation et d'immobilisation de 1996-1997 du Musée canadien de la nature, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-352-856A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Sommaires du plan d'entreprise pour la période allant de 1996-1997 à 2000-2001 et des budgets de fonctionnement et des immobilisations de 1996-1997 de la Société du Musée canadien des civilisations, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-352-858. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire) — Rapport de la Commission canadienne du lait, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 juillet 1996, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-352-90. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

AJOURNEMENT

À 18h31, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.